

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na pewno* ci ludzie, którzy wyszli z Egiptu, od dwudziestego roku życia wzwyż,** nie zobaczą tej ziemi, którą przysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, ponieważ nie byli w pełni za Mną, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam — przysiągł — że ci ludzie, którzy wyszli z Egiptu, od dwudziestego roku życia wzwyż, nie zobaczą tej ziemi, którą przysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi. Nie zobaczą jej, ponieważ nie byli w pełni za Mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na pewno nikt z tych ludzi, którzy wyszli z Egiptu, od dwudziestego roku życia wzwyż, nie ujrzy tej ziemi, którą przysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, ponieważ nie szli za mną w pełni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste nie oglądają ludzie ci, którzy wyszli z Egiptu, od dwudziestu lat i wyżej, tej ziemi, o którą przysiągł Abrahamowi, Izaakowi, i Jakóbowi, przeto iż mię cale nie naśladowali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli oglądają ludzie ci, którzy wyszli z Egiptu, ode dwudziestu lat i wyższej, ziemię, którą pod przysięgą obiecał Abrahamowi, Izaakowi i Jakobowi; i nie chcieli iść za mną,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie, którzy wyszli z Egiptu w wieku od dwudziestu lat wzwyż, nie zobaczą kraju, który poprzysiągłem dać Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, nie okazali Mi bowiem pełnego posłuszeństwa;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, ci mężowie, którzy wyszli z Egiptu, od dwudziestu lat i wzwyż, nie ujrzą tej ziemi, którą poprzysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, ponieważ niezupełnie byli mi posłuszni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyźni, którzy wyszli z Egiptu w wieku powyżej dwudziestu lat, na pewno nie zobaczą ziemi, którą poprzysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, ponieważ nie okazali Mi pełnego posłuszeństwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Nikt z tych mężczyzn, którzy mieli ponad dwadzieścia lat, gdy wyszli z Egiptu, nie zobaczy kraju, który obiecałem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, bo nie byli Mi całkowicie oddani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Ci mężowie, którzy wyszli z Egiptu w wieku lat dwudziestu wzwyż, nie ujrzą ziemi, którą uroczyście przyobiecałem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi. Nie szli bowiem za mną bez zastrzeżeń,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zaprawdę, żaden z ludzi od dwudziestu lat wzwyż, którzy wstępowali [ku górze opuściwszy] Micrajim, nie zobaczy ziemi, którą obiecałem Abrahamowi, Jicchakowi

¹⁾ Lub: Nigdy...

²⁾ G dod.: ci potrafiący rozróżnić między złem a dobrem, οἱ ἐπιστάμενοι τὸ κακὸν καὶ τὸ ἀγαθόν.

			i Jaakowowi, bo nie wypełniali w bojaźni [swych powinności względem] Mnie -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо побачать ці люди, що вийшли з Єгипту, від двадцятьлітніх і вище, які знають зло і добро, землю, яку Я поклявся Авраамові і Ісаакові і Якову, бо не пішли за мною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, ci ludzie, co wyszli z Micraim, od dwudziestu lat i wyżej, nie zobaczą ziemi, którą zaprzysiągłem Abrahamowi, Ic'hakowi i Jakóbowi, gdyż oni za Mną nie szli;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężczyźni, którzy wyszli z Egiptu w wieku od dwudziestu lat wzwyż, nie ujrzą ziemi, którą przysiągłem Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, gdyż nie podążali za mną całkowicie,